

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 15 (1939)

Heft: 52

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



«Wir sind geschiedene Leute, du wirst mich niemals wiedersehen!»
— *Notre séparation est définitive. Jamais tu ne me reverras!*

Zeichnung H. Lehmann



Silvester-Feier bei Lords. «Johann, es ist 12 Uhr, wollen Sie, bitte, eine Papierschlange nach uns werfen — und „Prost Neujahr!“ rufen!»

Réveillon de lords. — Il est minuit, Jean, veuillez, je vous prie, nous jeter un serpentin et crier: «Bonne année!»

So, so. «Wissen Sie, Ihr Verlobter hat gestern erzählt, daß Sie eigentlich sehr schlecht zueinander passen!»
«Er ist ein Dummkopf — wir passen ausgezeichnet zueinander!»

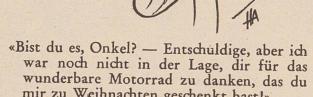
Janke ist Junggeselle geblieben. «Warum haben Sie nicht geheiratet?» fragt man ihn. «Hat Sie keine haben wollen?»
«Oh, das woll'n wir nicht sagen. Im Gegenteil! Ich verehrte mal ein Mädchen — eine wunderschöne Person übrigens —, die wollte sich meinewegen direkt das Leben nehmen.»

«Nicht möglich!»
«Doch, doch, sie sagte, ehe ich den Janke heirate, nehme ich mir lieber das Leben.»

Tagewerk? «Was ist denn Ihr Sohn?»
«Astronom!»
«So — und was macht er tagsüber?»

Bücherwurm.
«Sag mal, Vater, was ist denn ein Bücherwurm?»
«Ein Bücherwurm? Die Antwort ist nicht so einfach! Entweder ist es ein Mensch, der lieber liest als isst, oder es ist ein Wurm, der lieber ist als liest.»

«Ich höre, Sie hei-raten?»
«Wieso kann man das hören?»



«Bist du es, Onkel? — Entschuldige, aber ich war noch nicht in der Lage, dir für das wunderbare Motorrad zu danken, das du mir zu Weihnachten geschenkt hast!»

— C'est toi, mon oncle? Excuse-moi, j'ai été dans l'impossibilité de te remercier pour la moto que tu m'as offerte pour Noël!

Das Illustrierte Blatt

Die 11 Seite



Silvester-Feier eines Pedanten. «Da hilft alles nichts — eine Flasche muß ich doch noch trinken!»
Réveillon d'un pédant. — Ça ne m'avance pas! Il me faut, malgré tout, boire encore une bouteille!

Im Jahr. — Avez-vous déjà fait quelque chose pour votre mal, monsieur Smith?
— Oui, je suis allé chez le droguiste.
— Chez le droguiste! tonna le médecin. Et quelle anerie vous a-t-il débitée?
— Il m'a dit d'aller vous trouver, monsieur le docteur.



Zeitgemäßes Weihnachtsgeschenk einer tüchtigen englischen Ehefrau. «Und schau mal, Schatz, das ganze britische Weltreich habe ich dir in Rot hineingeknöpft!»

En Angleterre: Cadeau de Noël original. — Et regarde, mon cheri, l'empire britannique est brodé en rouge!



Der «Ford»-Sparwagen. Fährt dauernd bergabwärts, deshalb fabelhaft ökonomisch im Verbrauch.

L'auto économique: toujours en pente.

Die Koralle



Die Erfindung, auf die wir noch warten: der handliche Roll-Ski.

L'invention tant attendue: Le ski roulante.



Die «Allegro» - Geschirr-schutzvorrichtung, damit weniger Teller und Tas-sen kaputtreißen.

Pour éviter la cassure!



Der «Tretator»-Treppenroller. Leicht und mühe los rollt man treppauf und ab. Die höchsten Wolkenkratzer sind für ihn ein Kinderspiel.

Le «Tretator», roller pour escalier. Sans fatigue, il gravit les plus hauts gratte-ciel.

Das Illustrierte Blatt